

# 卑南族傳統服飾文化守護者

## 刺繡工藝師陳秋芳

Guardian of Traditional Costumes of the Indigenous Pinuyumayan Tribe  
– Embroidery Craftswoman Chen Cho-fang

文／林佩君 Alisa Lin、圖／林佩君、陳秋芳

當一個女孩屆於十七歲花樣年華時，該是什麼樣子？大部分的女孩們開始熱衷打扮自己，對外面的花花世界充滿好奇心，然而，對知本部落的刺繡工藝師陳秋芳而言，那是她開始接觸家族傳統服飾的開端，跟著外婆學習，拿起針線，一針又一針地將過去的文化和情感，與每一次的當下緊密縫製在一起。

她與刺繡工藝的初識先從學校提供的課程開始，由於就讀家政科系，透過學校管道，汲取了許多西洋刺繡概念，懵懵懂懂踏入刺繡世界，在接觸卑南族刺繡時，已有一套自學校習得的刺繡知識系統留存腦海中。當外婆開口希望傳授家族傳統服飾製作技藝時，她並未多想，預期將會相當容易上手。所以，當她在外婆面前動手刺繡時，自然而然遵循學校所學舞動針線，只是沒想到，在外婆眼裡那是「錯誤」的方法，開口糾正她，而那一刻才是真正進入卑南族傳統刺繡工藝的開始。

「西洋的十字繡與外婆的走針方式不一樣，正面看是一樣，背面看是不同，外婆的方式繡得比較快，布不用轉來轉去，而且相接的位置都接得到，可以一次把同一個顏色繡完。」



親手為孩子們製作傳統服，凝結家族感情。(圖／林佩君)



技法熟練的陳秋芳，一針一線可以只依靠手的觸摸進行。(圖/林佩君)



陳秋芳設計製作的卑南族男子短褲上的刺繡圖紋，繁複細膩。(圖/林佩君)



以繡片重現各種刺繡技法，正面和背面完整呈現，可清楚看見走針方式。(圖/林佩君)

當外婆傾囊相授，卑南族的刺繡智慧一一展現在她眼前，對刺繡的興趣越來越高，只可惜，外婆隔年即過世，還有許多刺繡技藝沒能學到，她僅能靠自己一步步慢慢摸索。如今，一路走來，將近三十年深耕卑南族傳統服飾製作，甘苦交揉，精湛的刺繡技藝

深受肯定，但是面對手中的美麗工藝如何傳承下去，帶著些許憂心。

2012年，參與卡塔文化工作室發起的「為孩子做件文化衣裳」計畫，在知本與建和社區協助推廣動手為家人做傳統服飾，她開始深入認知文化傳承的現況。原住民傳統服飾各族表現明顯不同，事實上，再往下細分至同一族不同部落來看時，也會出現差異，以卑南族而言，陳秋芳細數著幾個大部落的差異，「以前可以分辨，那個人好像是南王部落的，因為南王的粉紅色比較重，比較偏阿美族；那個人是泰安部落的，他們比較亮麗，裙子穿比較短。」可是，時代變遷，文化傳承出現斷層，年輕一代對服飾傳統文化的認知越來越淡薄，年輕人傳統服穿著不合宜的狀況不時出現。兩年一次的八社聯合豐年祭，今年於上賓朗部落舉行，「今年去，看了感覺遺憾，傳統服都變成電繡，十個有約一半穿電繡服，圖紋都一樣。這樣下去，怎麼傳承。」

原住民傳統服飾的圖紋表現隱含豐富的文化意涵，有的圖紋代表一個家族，等於家徽，其他家族不能使用；有的圖紋代表階級，只有某個階層地位的人才能配戴；有的圖紋可分辨性別，男女有別。甚至，有的圖紋可道出一個家族的遷移歷史，「我們家族是巴卡魯固，家族遷移史裡有出現排灣族，圖紋裡有百步蛇。」此外，因為傳統服製作是陳秋芳生活的一部分，她會主動向其他耆老學習，因此有機會知道更多關於傳統服上的圖紋密碼，「去下賓朗向耆老學習作卑南族的黑色短衣，我們聊天時耆老就說，卑南族的腰帶，房子是男生才能配戴，女生是蝴蝶和花。沒有人講不會知道，那知道了，我就會

繡巴拉冠給兒子，花草和蝴蝶給女兒。」

提起下一代，她直言，孩子們有自己的興趣，傳統服製作沒辦法只依靠家族傳承下去，必須仰仗教育體系。今年暑假，卑南族花環部落學校轉型成立卑南族原住民教育中心，與她搭上線，期望結合部落的力量，繼續找回卑南族的傳統文化和知識，建立更嚴謹完整的文化知識系統。此外，朋友提供了一個北部辦展的機會，兩者帶動之下，她與部落其他工藝師們一起努力，試圖了解找回刺繡圖紋意涵的可能。「技術上還好，還有人可以問，圖紋資料很難。」初步田野調查進程緩慢，困難重重，持續透過各種管道，尋找各種可能。



2018年下賓朗聯合豐年季



八角花的來源

另外，她入選兩屆臺東國際青年文創營，以在地工藝師的身分與國際青年交流，帶領他們進入卑南族刺繡工藝的世界，「今年來了兩個香港學生。」香港學生發現卑南族常見的八角花圖紋與家鄉某個常見的花草圖紋非常相似，即將此融入成果發表的作品裡。

雖然圖紋意涵的田野調查進行不如人意，但是，她並未放棄守住傳統服飾文化的工作，甚至，希望能為自己家族找到代表性的圖紋，「不能在不懂的情況下隨便用舊有圖紋註解，否則要創新。我有發現外婆留下的服飾裡有特殊的圖紋，正在找其他家族有沒有一樣的，如果沒有，就拿來當家族代表圖紋。」此外，需要更多人一起努力，共同討論，成就共好，「我們不是博物館，破損怎麼辦，裱框嗎？不能穿在身上，只能放在家裡欣賞真的很可惜。」她舉初鹿部落為例，部落的人仍然會穿戴傳統服飾或配件參加重要聚會，服飾傳統文化即能保存下去。

卑南族擅長刺繡，博物館珍藏古件的刺繡技法圖紋皆精細又具巧



臺東國際青年文創營創作情形



臺東國際青年文創營學員正在筆記整理資料

思，探索祖先們的刺繡密碼經常讓她一不小心廢寢忘食。然而，刺繡是非常傷眼的工作，她正在跟時間拉鋸，「我們能做多久？我告訴自己刺繡做到五十歲，之後不會做了。」之後，她打算投入染織，仍然從卑南族傳統文化的角度切入，以卑南族的染織工法重現另一種卑南傳統服飾文化，持續做一位卑南族傳統服飾文化的守護者。🌱